

Herkunftssprachlicher Unterricht in NRW

Häufig gestellte Fragen

Handreichung für Eltern

Deutsch-Arabisch

ma langue est un trésor

η γλώσσα μου είναι ένας πολύτιμος θησαυρός

limba mea este o comoară

zimanê min xezîneyek e

my language is a treasure

mi lengua es un tesoro

Meine Sprache ist ein Schatz

Mi chib si barvalipa

لغتي هي كنز ثمين

Мой язык – сокровище

езикът ми е съкровище

DEUTSCH

Was ist HSU?

HSU ist ein Angebot für Kinder der Klassen 1 bis 10, die zuhause eine andere Sprache als Deutsch sprechen. Diese Kinder können unter bestimmten Umständen in der Schule Unterricht in ihrer Familiensprache bekommen, also Lesen und Schreiben auf Arabisch, Griechisch, Kurdisch, Polnisch, Rumänisch, Türkisch, und in vielen anderen Sprachen.

Welche Vorteile hat HSU?

HSU hat viele Vorteile. Ein Vorteil ist, dass die Kinder von Anfang an ihre Familiensprache wertschätzen lernen und dass sie in der Familiensprache nicht nur sprechen, sondern auch lesen und schreiben können. Das kann später im Beruf nützlich sein. Ein weiterer Vorteil ist, dass zweisprachig aufgewachsene Kinder später oft auch weitere Fremdsprachen leichter lernen können. Außerdem haben Kinder mit Fluchtgeschichte unter bestimmten Umständen die Möglichkeit, ihren Notendurchschnitt und damit auch ihren Abschluss zu verbessern. Das ist von Fall zu Fall sehr verschieden. Aber viele Jugendliche haben bereits davon profitiert.

Muss man für HSU bezahlen?

Nein. HSU ist kostenlos. Man muss nur Lernmaterialien bezahlen.

Wer legt fest, was gelernt wird? Woher kommen die Lehrkräfte?

Den Lehrplan bestimmt in der Regel das Land, bei uns ist das das Land NRW, das Schulministerium. Die Lehrkräfte müssen fachlich qualifiziert sein, und werden von der Bezirksregierung eingestellt.

An welchen Schulen wird HSU angeboten?

Der HSU kann an allen Schulformen stattfinden. Manchmal sind aber an einer einzelnen Schule nicht genügend Kinder, um eine Gruppe zu bilden. Das kann zur Folge haben, dass Kinder aus verschiedenen Schulen in einer Gruppe zusammengefasst. Dies wiederum kann bedeuten, dass ihr den HSU nicht in seiner eigenen Schule bekommt, sondern für die Stunden zu einer anderen Schule gehen muss.

Gibt es HSU überall in Deutschland?

Nein, HSU gibt es in dieser Form nicht überall in Deutschland. In NRW gibt es HSU aber an sehr vielen Orten.

Gibt es ein Recht auf HSU?

Nein, es gibt auf HSU keinen gesetzlichen Anspruch.

Kommt HSU immer zustande, wenn Eltern das wünschen?

Nein, leider klappt es nicht immer. In der Grundschule müssen mindestens 15 Schülerinnen und Schüler sein, in der Sekundarstufe sogar 18 Schülerinnen und Schüler. Auch die passenden Räume müssen vorhanden sein. Aber wenn Eltern frühzeitig klar machen, dass sie HSU für ihre Kinder wünschen und wenn sie im Schulsekretariat den Antrag stellen, dann ist die Wahrscheinlichkeit höher, dass HSU zustande kommt.

Wenn die Möglichkeit besteht, dass kein HSU zustande kommt, warum sollen wir dann einen Antrag stellen?

Je mehr Kinder sich anmelden, je mehr Eltern den Wunsch nach HSU äußern, desto höher die Wahrscheinlichkeit, dass HSU auch angeboten wird. Ohne Nachfrage von Eltern wird HSU nicht angeboten.

Wann soll man die Kinder zum HSU anmelden?

Am besten ist eine Anmeldung vor den Sommerferien oder dann, wenn man die Kindern zu einer Schule neu anmeldet – zum Beispiel, wenn ein Schulwechsel nach der vierten Klasse ansteht. Man geht zum Schulsekretariat. Dort bekommt man wichtige Informationen, wie z.B. die Telefonnummern der muttersprachlichen Lehrkräfte.

Kann man sich vom HSU abmelden?

Man muss ein Jahr dabeibleiben, wenn man sich anmeldet. Sich einfach wieder abmelden zwischendurch geht nicht ohne Weiteres.

Wo können wir weitere Informationen bekommen?

Grundsätzlich sollten Sie sich immer an die Schulsekretariate wenden, dort, wo Ihre Kinder zur Schule gehen. Falls Sie darüber hinaus Unterstützung brauchen, sind wir gern bereit, Ihre Fragen zu beantworten, per Email oder per Telefon.

H-S-U معلومات حول موضوع التدريس باللغة الأم (Herkunftsprachlicher Unterricht)

ما هو HSU ؟

HSU هو عرض للأطفال من الصف الأول للصف العاشر الذين يتحدثون لغة أخرى غير الألمانية في المنزل. في ظروف معينة، يمكنهم تلقي دروس بالمدرسة بلغتهم الأم. في المدرسة يتعلمون القراءة والكتابة ليس فقط باللغة الألمانية لكن يمكنهم تعلم ذلك أيضا باللغة التركية أو العربية أو الكردية أو الإيطالية أو اليونانية أو البولندية وغيرها من اللغات.

ما هي فوائد HSU ؟

HSU له العديد من المزايا. من ناحية، يمكن للأطفال استخدام لغتهم الأم بشكل أفضل وربما في وقت لاحق في سوق العمل. سيتعلمون ان لغتهم الأم شيء ثمين. كما سيتعلمون لغات أجنبية أخرى بسهولة أكثر. ال HSU يمكن ان يكون مفيدا للأطفال اللاجئين الأكبر سنا اذا تابعوا دروس اللغة بانتظام يمكنهم الحصول على علامة في الجلاء وبذلك يمكن تحسين متوسط درجاتهم. يجب توضيح ما هو ممكن في كل حالة فردية.

هل يجب دفع رسوم HSU ؟

لست مضطرا لدفع تكاليف HSU في المدرسة

من يحدد ما يتعلمه الأطفال ومن يعلمهم؟

تحدد وزارة التعليم في ولاية NRW المنهاج يتم توظيف المعلمين من قبل حكومة المقاطعة المعنية يجب ان يكون لديهم تدريب مهني.

أين تحدث HSU ؟

HSU تحدث في جميع أنواع المدارس في بعض الأحيان لا يوجد عدد كافي من الأطفال في المدرسة لتشكيل مجموعة. لذلك يتم تجميع العديد من الأطفال من مدارس مختلفة في مجموعة واحدة. هذا يعني أن من الممكن أن يضطر طفلك الذهاب إلى مدرسة أخرى للحصول على دروس HSU في فترة ما بعد الظهر.

هل يوجد HSU في أي مكان بالمانيا؟

هذا العرض غير متاح في كل مكان بالمانيا لكنه متاح في العديد من الأماكن في NRW

هل هناك مطالب قانونية؟

لا يحق للأهالي والأطفال المطالبة بالقانون للحصول على HSU

هل يحصل الاهالي دائما على HSU عندما يرغبون؟

لا يوجد ضمانات
ينبغي ان يكون عدد كافي من الاطفال المسجلين و يجب توفير اماكن ومعلمين.

إذا لا يوجد ضمانة للحصول على HSU فلماذا يجب تسجيل أطفالنا؟
إذا تم تسجيل العديد من الأطفال تزداد احتمالية حدوث HSU

متى يمكننا تسجيل طفلنا و أين يتم التسجيل؟

يجب ان يتم التسجيل للعام الدراسي قبل العطلة الصيفية.
الاهالي يستطيعون تسجيل اطفالهم عند سكرتير المدرسة.
هناك يحصلون على المعلومات اللازمة
إذا لم تسجل طفلك قبل العطلة الصيفية يجب عليك ان تسجل طفلك بعد العطلة الصيفية مباشرة

هل يمكن إلغاء الاشتراك في HSU في اي وقت؟

لا هذا غير ممكن.
إذا قمت بالتسجيل يجب عليك البقاء لمدة سنة

إذا كنا بحاجة إلى دعم او مزيد من المعلومات اين يمكن ان نسأل؟

يوفر سكرتير المدرسة عموما كافة المعلومات.
إذا كنت بحاجة الى دعم يمكنك التواصل مع AWO بالبريد الالكتروني

Film: Jede Sprache ist ein Schatz

https://youtu.be/mQtweVg_OYA

Land NRW

<https://www.schulministerium.nrw.de/docs/Schulsystem/Unterricht/Lernbereiche-und-Faecher/Sprachlich-literarischer-Lernbereich/Herkunftssprachlicher-Unterricht/index.html>

Landesarbeitsgemeinschaft Kommunale Integrationszentren (LAKI) NRW

<https://kommunale-integrationszentren-nrw.de/herkunftssprachlicher-unterricht-0>

Bildungsserver Köln

https://www.bildung.koeln.de/schule/nachhilfe_foerderung/sprachfoerderung/

Zentrum Mehrsprachigkeit und Integration (ZMI) Köln

<https://zmi-koeln.de>

ZMI-Magazin mit Schwerpunkt Mehrsprachigkeit und HSU

https://zmi-koeln.de/wp-content/uploads/2020/01/zmi-mag_2019_web.pdf

Rheinisch-Bergischer kreis

<https://www.rbk-direkt.de/dienstleistung.aspx?dlid=3822>

Bezirksregierung Arnsberg

https://www.bezreg-arnsberg.nrw.de/themen/h/herkunftssprachlicher_unterricht/

Zusammenstellung/Redaktion:

Martina Sabra, Projekt Arab_El – Empowerment für Arabischsprachige Eltern

Integrationsagentur BV AWO Mittelrhein

Amsterdamer Str. 232, 50735 Köln

Kontakt: arab-el@awo-mittelrhein.de

Stand: Februar 2021. Alle Angaben ohne Gewähr.